

ГОД

венгерский спортсмен.

ЗАДАНИЯ

1. [Фонетика и графика незнакомого языка] Воспользуйся справочником и найди неверные утверждения. Обведи буквы выбранных ответов.

А. К слову **túró** надо добавить суффикс **-al**, а не **-el**.

Б. В слове **napot** у гласных разные характеристики по краткости/долготе.

В. К слову **tűz** нужно добавить суффикс **-el**, а не **-al**.

Г. В слове **kávéfőző** есть краткие и долгие гласные.

Д. В слове **zebra** есть гласные обоих рядов.

2. [Оттенки значений слов] Ты пишешь отзыв для туристического сайта о Венгрии. Сопоставь слова для отзыва и наборы прилагательных. Каждое слово должно сочетаться со всеми тремя прилагательными из набора. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

1) источник	А) уникальный, оздоровительный, минеральный
2) мост	Б) необычный, цветной, шариковый
3) трамвай	В) отличный, деликатесный, популярный
4) колбаса	Г) длинный, старый, идущий
5) ручка	Д) потрясающий, огромный, подвесной

Ответ:

1	2	3	4	5

Обрати внимание! Все слова даны в начальной форме.

3. [Грамматика незнакомого языка] Воспользуйся справочником и сопоставь элементы и их значения. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Обрати внимание! Знак .. означает, что в состав элемента может входить гласная.

1) -ban/-ben	А) Выражение множественного числа существительных
2) - ..l	Б) Образование притяжательного местоимения
3) - ..k	В) Образование формы косвенного падежа
4) - ..m	Г) Образование абстрактного существительного
5) -seg/-ság	Д) Образование глагола

Ответ:

1	2	3	4	5

4. [Перевод с незнакомого языка] Изучи отрывок статьи с венгерского сайта о культуре и перевод этого отрывка.

Csillagkapu az Ady téren

Garaczi Zoltán 2017/12/29

emlékmű, Esszé, Tér, térelemzés

Kurt Russel főszereplésével 1994-ben jelent meg a már kultikussá vált Stargate című sci-fi, melyből a sikerre való tekintettel három év múlva (idén már húsz éve!) sorozatot is készítettek. A...

ПЕРЕВОД

В 1994 году вышел ставший культовым научно-фантастический фильм «Звёздные врата» с Куртом Расселом, а три года спустя (двадцать лет назад!) – успешный сериал.

Воспользуйся справочником и определи, какие из слов являются **именами числительными**. Обведи буквы выбранных ответов.

А. kultikussá

Б. melyből

В. három

Г. húsz

Д. is

5. [Межъязыковые паронимы] «Ложные друзья переводчика» – это пара слов из разных языков, похожих по написанию и/или произношению, но отличающихся по значению. Начинаящий переводчик с венгерского языка допустил ошибку из-за такого «ложного друга». Рецензент указал на эту ошибку с таким комментарием:

Переводчик использовал слово «...». Это очень грубая ошибка! А выбрать верный вариант перевода было нетрудно, ведь:

- дано описание ситуации (университет, аудитория, экзамен), и выбранное слово явно из неё выбивается!

- из контекста очевидно, что за человек имеется в виду!

- это слово никогда так не переводится на русский язык, несмотря на сходство!

Воспользуйся справочником и определи, какое слово пропущено в рецензии. Обведи букву выбранного ответа.

А. адъюнкт

Б. лектор

В. лань

Г. дьяк

Д. стол

6. [Фразеологизмы] В венгерском языке есть фразеологизмы с одинаковым значением: **vkinek a hasára süt a nap** (буквально «на чей-л. живот светит солнце») и **lógatja a lábát** (буквально «болтает своей ногой»). Найди русское выражение, аналогичное этим двум фразеологизмам. Обведи букву выбранного ответа.

А. беситься с жиру

Б. праздно шататься

В. бить ключом

Г. жить своим умом

Д. искать днём с огнём

7. [Художественный перевод] Песню В. Высоцкого перевели с русского языка на венгерский. *Воспользуйся справочником* и установи соответствие между четверостишиями на венгерском и их оригиналами. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:	1	2	3

1) Vele volt ez a földfedezék az enyém, Vele voltam időnk tudatában, Most meg így, egyedül. Lehet, az vagyok én, Aki ott elesett a csatában.	А) Почему всё не так? Вроде всё как всегда: То же небо – опять голубое, Тот же лес, тот же воздух и та же вода, Только он не вернулся из боя.
2) Idegen ma a táj, noha semmi se más, Ugyanaz van a kék kupolában, Az a lomb, az a rét, az a vízcsobogás, Hanem ő elesett a csatában.	Б) То, что пусто теперь, – не про то разговор, Вдруг заметил я – нас было двое. Для меня будто ветром задуло костёр, Когда он не вернулся из боя.
3) Keserű a hiány, de nem ez csak a rossz, Tudatomba bevág: hisz a társam! Ahogy tűzzel a szél, velem úgy tesz a sors, Mivel ő elesett a csatában.	В) Нам и места в землянке хватало вполне, Нам и время текло для обоих. Всё теперь одному. Только кажется мне, Это я не вернулся из боя.

8. [Паронимы в русском языке] Какое слово нужно поставить на место пропуска в каждом предложении?

1) Фестиваль Сигет – один из крупнейших в Европе (...) фестивалей музыки и культуры. Он проходит на острове Обуда.	А) регуляторных Б) регулярных
2) Фестиваль (...) тем, что сперва предназначался для венгерских групп, а теперь вышел на международный уровень.	А) примечателен Б) приметлив
3) В течение недели посетители слушают разную музыку: от (...) баллад и народных песен до отчаянного рока.	А) изысканных Б) изыскательных
4) Своё (...) мастерство демонстрируют не только музыканты. Можно встретить спортсменов, художников и т. д.	А) исполнительное Б) исполнительское
5) Кроме того, можно брать с собой детей – для их досуга будут (...) специальные детские комнаты.	А) представлены Б) предоставлены

Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:	1	2	3	4	5

9. [Групповая коммуникация] Школьникам нужно приготовить доклад о венгерской традиции. Прочитай фрагмент их обсуждения и установи, кто из них **не помогает** достижению цели группы. Обведи букву выбранного ответа.

Геннадий, в 20:54 Ну что, с чего начнём?
Анастасия, в 21:19 Давайте определимся с темой. Предлагаю Фаршанг, проводы зимы.
Кира, в 22:09 Отлично. По сути – Масленица по-венгерски, всем знакомая традиция. Информации, наверное, много. Какой нам нужен объём?
Валерия, в 22:34 И сколько выступающих? А то я занята в среду.
Анастасия, в 22:45 Полторы или две страницы.
Артём, в 22:56 Тогда давайте что-нибудь короткое и интересное. Я вот только что нашёл, что в городе Мохач во время Фаршанга проходит карнавал Бушояраш. «Бушары» носят деревянные маски и овечьи шубы.
Кира, в 23:04 Мохач? Это как в том выражении, о котором нам говорили, «потерял больше, чем при Мохаче»?
Артём, в 23:09 Именно. Там в 1526 году была битва, после которой большая часть Венгрии отошла под власть Османской империи. С этим и карнавал связан. По легенде, партизаны во время грозы переоделись в овечьи шубы, надели маски и напугали турецких солдат. Выгнали их из города.
Валерия, в 23:13 А-а-а-а, ну теперь всё понятно!
Геннадий, в 23:35 Идеально! Я поищу какое-нибудь видео с этого фестиваля для презентации. И более подробное изложение этой легенды тоже найду.

А. Геннадий

Б. Анастасия

В. Кира

Г. Валерия

Д. Артём

10. [Лингвистическая экспертиза] У четверых студентов оказались одинаковые работы по переводу. Преподаватель понял, что у одного из них списали остальные трое. Он решил дать студентам «контрольный перевод». Преподаватель собрал всех четверых студентов в аудитории, исключив возможность списывания, и дал им задание перевести небольшой отрывок из другого текста. Сравни их «контрольные варианты» с переводом, который у всех оказался одинаковым. Определи, кто из студентов сделал первый перевод сам. Обведи букву выбранного ответа.

Первый перевод: Парящий над городом исполин – мощные стены из камня, внушительные размеры... Крепость Эгера – это своего рода символ борьбы венгров с захватчиками. Лучший вид на крепость, пожалуй, открывается с центральной площади имени Иштвана Добо – венгерского героя. Он – не кто иной, как комендант крепости, который отстоял её в XVI веке, отбив наступление турецких войск. Правда, после месяца осады они всё же таки взяли город...


А. Контрольный вариант, студент А: Цепной мост Сечени – это символ венгерской столицы, что отнюдь не удивительно. Цепной мост соединяет два города, Буду и Пешт, объединившихся в 19 веке. Как и у многих историко-архитектурных памятников, у Цепного моста есть собственная интересная легенда. Согласно ей, во время его торжественного открытия ученик сапожника обратил внимание на отсутствие языков у львов, украшающих мост. Скульптор Янош Маршалко был опозорен! Впрочем, это всего лишь легенда. В действительности скульптор всегда иронизировал над подобными замечаниями.

Б. Контрольный вариант, студент Б: Цепной мост Сечени! Он – символ венгерской столицы, и немудрено! Цепной мост, ни много ни мало, соединяет города Буду и Пешт – они слились воедино в XIX веке. У Цепного моста, как и у всякого уважающего себя памятника архитектуры, есть своя легенда – довольно любопытная. Говорят, что при торжественном открытии моста ученик сапожника заметил, что у статуй львов нет языков. И – это был прилюдный позор скульптора Яноша Маршалко... Хотя, разумеется, легенда есть легенда. На самом-то деле скульптор всегда с иронией относился к таким замечаниям.

В. Контрольный вариант, студент В: Цепной мост Сечени является символом столицы Венгрии: он соединяет два города, Буду и Пешт, которые объединились в XIX веке. Про него, как и про многие другие памятники архитектуры, есть небезынтересная легенда. Она гласит, что ученик сапожника во время торжества в честь открытия моста заметил, что у львов, украшающих мост, отсутствуют языки. Скульптор Янош Маршалко был покрыт позором. Однако нельзя забывать, что это легенда. На самом деле скульптор всегда отвечал на такие замечания с иронией.

Г. Контрольный вариант, студент Г: Цепной мост Сечени стал символом венгерской столицы, и неспроста. Он соединяет два города, Буду и Пешт, объединённых в 19 веке. Про этот мост, как и про многие подобные памятники архитектуры, есть легенда: ученик сапожника якобы заметил во время торжественного открытия моста, что у скульптурных львов нет языков. Скульптор Янош Маршалко был опозорен. Но это, конечно, только легенда. На самом деле скульптор всегда давал ироничные ответы на вопросы об языках львов.

11. [Тайная тропа венгерского лабиринта] Изобретатель известных головоломок родился и работал в Венгрии. Вспомни задания Лабиринта №4, №5, №7, №1 и №3. Для каждого из заданий нужна была определённая **справка**. В справочнике эти справки отмечены **буквами-следами** (см. пример). Выпиши буквы в форму ниже, чтобы получить фамилию изобретателя.

Справка для решения задания	Справка для решения задания	Справка для решения задания	Справка для решения задания	Справка для решения задания	
4	5	7	1	3	Буква-след
Буква _____	Буква _____	Буква _____	Буква _____	Буква _____	



Ты успешно прошёл венгерский лабиринт!

Спасибо за участие в конкурсе!

Венгрия
Magyarország

